

Riding for the Disabled Association Ltd.



馳 騁

香港傷健策騎協會有限公司

MAGAZINE



Hong Kong Riding for the Disabled Association Annual Helpers Dinner 2014
香港傷健策騎協會二零一四年週年義工晚宴

前排由左至右二 香港傷健策騎協會公關及籌募經理及受任辦公室主管鄭嘉儀小姐；香港傷健策騎協會復康委員會主席楊存洲先生；香港傷健策騎協會行政及項目經理王碧涓小姐；及香港傷健策騎協會職員和一眾義工

小圖為香港傷健策騎協會營運經理邱詩敏小姐、義工、職員及支持者

Front row second from left to right: Ms. Canney Cheng, PR & Fundraising Manager and Appointed Office-in-Charge; Mr. Thomas Yeung, Chairman of Rehab Sub-committee; Ms. Apple Wong, Administration & Projects Manager; RDA staff and volunteers.

The small photo is Ms. Jessamine Ihrcke, Operations Manager; volunteer, staff and supporter

21st Issue - January 2015

目錄 contents



Event 活動

- 1 Medical Training by Ms. Cecilia Kwok
- 2-3 Hartpury Festival of Dressage Competition in UK
- 4 TM Helper Refresher course
- 5-6 Alltech FEI World Equestrian Games 2014 in Normandy
- 7 HKU Sandy Bay Rugby Football Club Festival
- 8-9 Annual Helpers' Dinner
- 10 New Toys at RDA

Welcome 歡迎

- 11 PR & Fundraising Administrator, Mr. Alan Cheung
- 11 Training & Competition Manager, Mr. Clive Milkins
- 12 3 new RDA Ponies - Rocket, Goldie and Red Hawk (Bingo)

Farewell 告別

- 13 PR & Fundraising Manager & Appointed Office-in-Charge, Ms. Canney Cheng
- 14 PR & Fundraising Administrator, Miss Peggy Ngan
- 14 RDA Pony - Shamrock

Acknowledgments 鳴謝

- 15 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
- 16 HSBC
- Chow Tai Fook Charity Foundation
- Cathay Pacific Airways Ltd.
- Zurich Insurance (Hong Kong)
- Tricor Services Limited
- Baker Tilly Hong Kong
- TMF Group

Coming Events 活動預告

- 17 Coming Events

Promotion Events 活動宣傳

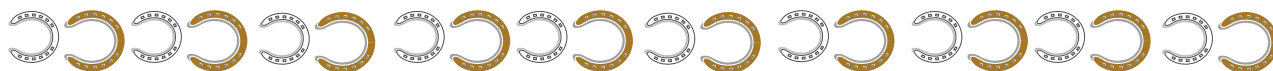
- 18 Stakeholders Annual Assembly
- 19 Introduction of RDA Asia Pacific Conference 2015
- 20 Introduction of RDA Annual Charity Ball 2015
- 21 Introduction of RDA Cup Luncheon 2015

Timetable 時間表

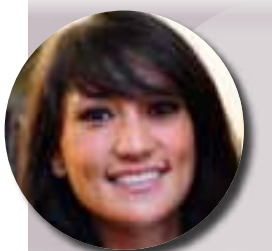
- 22 Timetable - Tuen Mun Spring Term 2015
二零一五年屯門春季課堂時間表
- 23 Timetable - Pokfulam Spring Term 2015
二零一五年薄扶林春季課堂時間表

Form 表格

- 24 Volunteer Application Form
義工報名表格
- 25 Donation Form
捐款表格
- 26 Information Updated Form
資料更新表格



Ms. Apple Wong
Administration & Projects
Manager



Ms. Jessamine Ibrcke
Operations Manager



Ms. Jojo Wong
Part Time Operations Supervisor
(Tuen Mun)



Ms. Emily Lee
Accounting Administrator



Mr. Max Cheng
Office Administrator
(Pok Fu Lam)

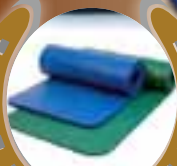


Ms. Clara Siu
Office Administrator
(Tuen Mun)



Mr. Alan Cheung
PR & Fundraising Administrator

病理訓練課程 MEDICAL TRAINING



我們很高興能夠邀請到香港傷健策騎協會復康委員會委員郭二鳳小姐為義工在六月二十二日在本會的屯門中心進行病理訓練課程。

此訓練由專業人員為義工進行，我們建議所有義工參加，一級義工必須參加此訓練才能通過一級義工認證。

訓練內容包括：

- 常見病例
- 成因及病
- 分析不同病例的注意事项
- 討論

協會定期舉行不同的訓練希望所有義工可以對學生有更深入的了解從而在課堂上更有效地幫助學生。

It was such a great pleasure to have RDA Rehab Sub Committee Member – Ms. Cecilia Kwok provides a medical training lesson to our helpers on 22nd June 2014 at RDA Tuen Mun Center. We encourage all helpers to take this training, as it is facilitated by a professional, and essential to passing the Grade 1 Helper examination.

The training included:

- Common cases of disease
- Cause and symptom
- Notes of case analysis
- Discussion



王嫻婷小姐

RDA regularly holds different training courses to helpers. We hope that through this training they develop a deeper understanding of how to provide more effective help to students in lessons.

JoJo Wong



10 East

英國哈特伯瑞學院盛裝舞步賽 CPEDI三星殘疾人馬術賽事

Hartpury UK Festival of Dressage Competition CPEDI 3 star

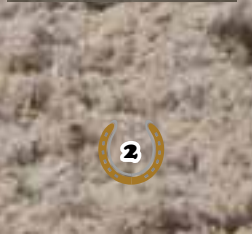
七月上旬，香港傷健策騎協會馬術團隊的選手曾毓賜，謝佩婷和李蘇菲遠洋到英國參加哈特伯瑞學院CPEDI三星殘疾人馬術賽事。這次賽事對於三位騎手來說是一個非常寶貴的經驗，曾毓賜更與拍檔Shadow在團隊II級比賽中得了60.50%的分數而獲得世界馬術錦標賽的資格。

已在世界馬術錦標賽取得參賽資格的謝佩婷和李蘇菲與坐騎 'Silver Surfer'亦在是次比賽中取得佳績，謝佩婷於團隊Ia級比賽中奪得分數65.26%，另外李蘇菲則在團隊Ib級比賽中取分數62.84%。而 'Silver Surfer'更成為了謝佩婷第三匹獲得世界馬術錦標賽資格的坐騎；而另外兩匹分別是在二零一三年七月的 'Undulette'和在二零一四年四月的 'Red Dawn'。而與李蘇菲取得世界馬術錦標賽資格的坐騎分別是在這年四月的 'Shadow'以及這次的 'Silver Surfer'。

香港傷健策騎協會籍此機會衷心感謝國泰航空贊助航空機票，令到整個比賽團隊能夠順利參加是次難得的比賽。

在此祝賀我們眾選手今次的卓悅表現，和希望他們繼續有更好的成績進入二零一六年殘疾奧運會！

陳世健先生



Spurs UK



In early July 2014, our team of sports riders, which included Timothy, Natasha, and Sophie traveled to the UK to compete at the CPEDI 3 star event at Hartpury College. This was a wonderful experience for all three riders, particularly Timothy who met his required qualification for the World Equestrian Games on leased horse Shadow, with a score of 60.50% in the FEI Para Team Test Grade II.

Both Natasha and Sophie who had already qualified for WEG also had great scores, which meant they were both able to qualify an additional horse named 'The Silver Surfer'. Natasha achieved a score of 65.26% in the FEI Para Team Test Grade Ia and Sophie achieved a score of 62.84% in the FEI Para Team Test Grade Ib. The Silver Surfer was the third horse that Natasha qualified on; the other two being 'Undelette' in July 2013, and 'Red Dawn' in April 2014. Sophie also qualified on two horses; 'Shadow' in April this year and 'The Silver Surfer' at this event.

RDA would like to say a very big thank you to 'Cathay Pacific Airways' for sponsoring flight tickets, and for making it possible for the whole international squad including carers to travel to this event.

I would like to congratulate our riders on their outstanding performances, and wish them continued success as they now work towards qualifying for the 2016 Paralympics.

Bee Chan





屯門

義工進修課程

Tuen Mun Helper Refresher course

**- 二零一四年九月十一日, 共二十三位義工參與
on 11th Sept 2014, attended by 23 helpers**

香港傷健策騎協會二零一四年秋季課堂於九月十六日開課。經過兩個月的暑假，馬匹和義工都會在學期開始前進行進修課程，

每次訓練課堂義工都踴躍參與，希望以最佳狀態迎接新學期。

協會常規課堂義工 - 一般每星期定時出席課堂協助同一班學生，我們希望讓騎生與義工可以更深入了解課堂的運作。

進修課程針對協助常規課堂的義工,目的是希望協會能夠提供統一的訓練及交流與義工們。這次訓練內容包括:

- 學生病例生分析及注意事項
- 更新馬匹最新狀況
- 重溫及演習緊急情況下的應變措施
- 拖馬練習
- 馬上體驗

非常感謝各位義工對香港傷健策騎協會的支持!!

王嫻婷 小姐

RDA riding lessons for the Autumn Term 2014 began on 16th September. At the end of the summer holiday, horses and helpers had a refresher course before the new term began, all helpers actively participated in all the training lessons and it is hoped that this will help them to manage the lessons in new term more effectively.

Helpers in RDA regular lessons - regularly attend and assist the same students in a lesson, we hope this will help students and helpers gain a deeper understanding about the operation of lessons.

Refresher courses provided focus on helper assistance in regular lessons with the aim of providing consistent training and effective communication to them.

This training includes:

- Analysis and notes of students' cases
- Update of the current situation of horses
- Review and demonstration of how to deal with an emergency
- 'Lead horse' practice
- Experience on horseback

We greatly appreciate and are thankful to all helpers for supporting RDA!

Jojo Wong



奧特奇 國際馬術聯會 **諾曼第世界馬術錦標賽 2014 - 8月23至29日** **Alltech FEI World Equestrian Games** **in Normandy 23 – 29 August 2014**

香港傷健馬術代表隊終於成功登上世界馬術錦標賽的大舞台！我們的選手面對眾多壓力下，仍與租借的坐騎發揮出優秀的表現，力爭最好的成績。他們超乎想像的表現令我感到非常欣慰。

It was a proud moment for RDA when our Para Equestrian Squad successfully completed their first world championship debut at the World Equestrian Games! All of our athletes gave solid performances on their leased horses, competing under immense pressure against the world's best. I'm very pleased with our riders' performances which have far exceeded my expectation.

選手	團隊比賽	個人比賽	合共
整體成績	-	-	361.628
謝佩婷 與 'The Silver Surfer'	62.435	62.522	124.957
李蘇菲 與 'The Silver Surfer'	59.360	59.828	119.188
曾毓賜 與 'Shadow'	57.912	59.571	117.483

Rider	Team Test	Individual Test	Total
Overall team score	-	-	361.628
Natasha Tse riding The Silver Surfer	62.435	62.522	124.957
Sophie Milner riding The Silver Surfer	59.360	59.828	119.188
Timothy Tsang riding Shadow	57.912	59.571	117.483





這次比賽除了令團隊得到寶貴的大賽經驗外，還開拓了他們的國際視野。是次旅程令我們的馬術運動員更具自信和動力為二零一六年里約熱內盧所舉辦的殘疾人士奧運會作準備，希望大家與我一起預祝他們將來再創佳績。

再次衷心感謝國泰航空贊助所有前往比賽場地的航空機票，也要感謝香港賽馬會，香港馬術總會，康樂及文化事務署以及所有曾支持及協助我們團隊在世界馬術錦標賽和哈特伯瑞學院盛裝舞步賽的善長人翁，你們的幫助令我們可以夢想出現在國際舞台上與世界各地好手競賽變成真。

It was an amazing experience for the whole team and a valuable opportunity to gain international exposure. It has also given our athletes more confidence and motivation to work even harder towards qualifying for the next Paralympic Games, which will be held in Rio in 2016. Please join me in wishing the team every success in the future!

Once again a big thank you goes to Cathay Pacific Airways for sponsoring all the airfares for this event and of course the Hong Kong Jockey Club, Hong Kong Equestrian Federation, Leisure and Cultural Services Department and all the donors who supported both the WEG and Hartpury Competitions, helping to make our para-athletes dreams of competing internationally become a reality.

郭藹欣小姐 - 團隊經理
陳世健先生 - 團隊教練

Ann Kwok – Team Manager
Bee Chan – Team Coach





香港大學沙灣徑小型欖球節 HKU SANDY BAY RUGBY FOOTBALL CLUB FESTIVAL

香港傷健策騎協會於本年十一月二十三日受香港大學沙灣徑欖球會小型欖球部邀請，於該會一年一度所舉辦的香港大學沙灣徑小型欖球節作慈善義賣攤位。當日風和日麗，令比賽順利進行。

當日聚集了香港各地的小型欖球會及進行了超過六百場的賽事。比賽於早上八時三十分正式開始，健兒們面對眾多比賽下亦展現出體育競賽精神，令當日比賽顯得格外精彩。而在下午一時，神秘嘉賓聖誕老人亦親臨現場為大家提早祝賀聖誕，為現場增添了不少熱鬧及朝氣。

該日的義賣攤位共籌得約五千四百元，是次活動所籌得的善款將會撥歸本會作發展用途。我們在此非常感謝香港大學沙灣徑欖球會小型欖球部，義工及所有本會的支持者。

本會的義工們抽出他們寶貴的時間於當日裝備及運送物資、經營攤位、宣傳本會，全賴義工們的付出才令本會的攤位被擠得水泄不通並圓滿成功。

最後本會特別感謝香港大學沙灣徑欖球會小型欖球部捐贈十多箱聖誕禮品與提供了這次非常難得的慈善攤位機會予香港傷健策騎協會，以及維博國際有限公司所捐贈的玩具和禮品，令義賣攤位增添不少吸引力！

張家耀先生

On Sunday 23rd November, Riding for the Disabled Association was invited by HKU Sandy Bay Rugby Football Club Mini Section to hold a charity stall at the HKU Sandy Bay Rugby Football Club Festival. It was a very nice day and a very enjoyable Rugby competition.

There were over 600 matches held throughout the day, bringing together the whole mini-rugby community of Hong Kong. The competition, began at 8:30 am, with many players showing great sportsmanship and team spirit, which made the competition a more wonderful experience for all. At 1:00pm, Special guest - Santa arrived and parading around the running track greeting all the players and visitors!

Around HK\$5,400 was raised from charity stalls, and all funds received will be allocated to the RDA general donation for development purposes. We would like to take this opportunity to express our heartfelt gratitude to the Mini Section, HKU Sandy Bay Rugby Football Club's committee, volunteers and all supporters!

A big thank you also goes to our volunteers who devoted their precious time to set up and operate the charity stalls, transport goods and promote RDA at the Festival's venue, making the whole day run smoothly and efficiently.

Finally, special acknowledgement goes to HKU Sandy Bay Rugby Football Club Mini Section who provided us with a valuable chance to hold a charity stall as well as donating 13 boxes of Christmas items to RDA. Mind Point International Ltd also kindly donated a large number of toys to RDA, helping to make the whole appeal of our stall much more attractive!

Alan Cheung



香港傷健策騎協會

二零一四年週年義工晚宴

RDA Annual Helpers Dinner 2014

香港傷健策騎協會的年度義工晚宴於二零一四年十二月十九日於屯門碼頭稻香海鮮酒家舉行。此活動的主要目的是藉著一年一度的機會，去感謝所有義工及合作夥伴對本會的幫忙與支持，他們的積極參與，令本會順利舉辦復康騎術課堂及各項活動。

歡樂的晚上由我們的復康委員會主席楊存洲先生以充滿熱誠的致謝辭開始，繼而頒贈紀念品及義工心意卡給公關及籌募經理及受任辦公室主管 - 鄭嘉儀女士，感謝她過去十多年來對本會作出的貢獻。我們亦邀請楊存洲先生頒贈感謝狀及禮物給予義工教練梁永滔先生、劉麗貞女士、雷桂珍女士及姚金玉女士，另外，再頒贈感謝狀及禮物予熱心幫助本會的義工高寶怡女士、王繼明先生及梁榮華先生，感謝他們過去對香港傷健策騎協會的無私服務。

The RDA Annual Helpers Dinner 2014 was held at the Tao Heung Restaurant on 19th December 2014, we would like to thank all volunteers and cooperating partners for their great help during 2014, their active participation lead to all rehab lessons and activities running smoothly.

Our Chairman of Rehab Subcommittee Mr. Thomas Yeung gave a warm and sincere speech of welcome, and awarded souvenirs to volunteers' and a greeting card to our PR & Fundraising Manager & Appointed Office-in-Charge - Ms. Canney Cheng for her contribution to RDA over 12 years. Mr. Thomas Yeung also awarded certificates of appreciation and gifts to volunteer coaches Mr. David Leung, Ms. Maria Lau, Ms. Ada Louie and Ms. Yiu Kam Yuk. Certificates of appreciation and gifts were also presented to our most helpful volunteers Ms. Ko Po Yee, Mr. Wong Kai Ming and Mr. Leung Wing Wah for providing high quality service to RDA.



香港傷健策騎協會有限公司

義工周年晚宴 2014



非常感謝以下贊助人：

- 楊國琦太平紳士 (香港傷健策騎協會主席)
– 紅酒及白酒
- 楊存洲先生 (香港傷健策騎協會復康委員會主席)
– 晚宴費用及現金獎
- 鄧思高先生 (香港傷健策騎協會常務委員會委員)
– 門獎 - 曲奇餅
- 李茂銘博士 (香港傷健策騎協會公關及籌募委員會主席)
– 晚宴費用
- 王繼明先生 (香港傷健策騎協會義工)
– 名貴手錶

當夜晚宴的高潮之一是Bingo遊戲和有超過二十份獎品的大抽獎。全晚最精彩的部分莫過於各位手拿著號碼卡和抽獎券大聲呼喊，為贏取豐富的獎品及現金獎的時刻。正當大家以為抽獎完畢之際，楊存洲先生再贊助額外四份現金獎品，讓全場氣氛推至最高峰，更有義工將現金獎分拆開多份的小現金獎再作抽獎之用，場面真的很刺激很熱鬧！

盡管當晚氣溫寒冷，但大家一起聚餐歡笑熱鬧場面非常溫暖。晚會於晚上九時卅十分完滿結束，在場每一位參加者都享受了一個難忘的晚上。

在此，再一次衷心感激所有人仕對本會的幫助，有您們的支持才可以有更美好的將來，讓我們都熱切期待來年的活動！

蕭鑽澄小姐

We would like to extend our great appreciated to the following fellow sponsors:

- Mr. K K Yeung. JP (Chairman of RDA) – red and white wine
- Mr. Thomas Yeung (Chairman of Rehab Subcommittee of RDA) – dinner fee and cash prize
- Mr. Daniel Zigal (Member of General Committee Member of RDA) – entry prize - cookies
- Dr. Sonny Li (Chairman of PR & Fundraising Subcommittee of RDA) – dinner fee
- Mr. Wong Kai Ming (Volunteers) – valuable watch

One of the most exciting dinner games 'Bingo' and a lucky draw with over twenty prizes. The most wonderful moment was when all participants held their lucky draw cards and cheered with delight for the prizes. When everyone thought the lucky draw had ended, Mr. Thomas Yeung sponsored an extra four cash prizes bringing even more joy to the evening. One volunteer even divided his cash prize into several cash prizes for a further lucky draw, a truly thrilling and happy time for all!

Although it was a cold night the wonderful atmosphere helped to keep everyone warm. This event ended at 9:30pm, and was enjoyed by everyone who attended.

We would like to take this opportunity to say a big thank you to everyone who supported RDA, your help and dedication is vital to the future of RDA, let's us look forward to a new year of great activities at RDA!

Ms. Clara Siu



香港傷健策騎協會的新玩具

New Toys at RDA

馬對於本協會舉辦策騎課堂來說是不可或缺的，但是我們也需依賴其他的治療性工具，例如無鞍墊，馬肚帶，彩色韁繩和治療性玩具。

例如在課堂中，我們會指示學生拿起指定道具和放置於指定位置。這組動作可改善他們眼和手的協調及提升他們處理事情的信心。另外，我們亦會運用環、球、箍、投籃、策略及點算的遊戲等等來改善學生們身體及心理上的狀況。學生絕大部份也樂在其中，他們沒有意識到我們是指揮他們工作。

所以我們必需更換舊治療性遊戲的玩具同時也需增添新玩具。Ladies Circle 慈善基金會在這年慷慨贊助香港傷健策騎協會添置新玩具。

我們非常感謝該項捐款，小孩在馬上開心的笑容充分展示了他們對善長人翁的感激。

邱詩敏 小姐

At RDA our horses and ponies are obviously essential for us to be able to conduct our lessons. However, we also rely on other therapeutic tools such as bareback pads, vaulting girths, colorful reins and many therapeutic toys.

During our lessons, we ask children to pick up an item and deposit it into a bucket for example, as this helps improve their hand and eye coordination but also gives them confidence in a job well done. Alternatively, we use rings, balls, hoops, tactical objects, counting games, baskets and many other types of manipulatives to improve our rider's physical and mental state. As most of riders are having so much fun on a horse at the time, they do not realize we are asking them to work!

Therefore, it is essential that we continually update the old games but also keep adding new games to our lessons. This year the Ladies Circle Charitable Foundation was kind enough to sponsor some new games for RDA.

We are very thankful for this kind donation and the smiles it brought to our rider's faces showing how much they appreciated them as well.

Jessamine Ihrcke



Welcome



歡迎公關及籌募行政 - 張家耀先生 Welcome to PR & Fundraising Administrator - Mr. Alan Cheung

很高興於二零一四年十月加入香港傷健策騎協會。這裡工作環境舒適，同事及義工待人友善，令我對工作充滿期望及熱誠。加入本會後，令我理解到復康策騎活動能夠幫助傷健人士在身心兩方面的好處，對我來說，這是一項很有意義和興趣的工作。

現時協助本會公關及籌募活動是我主要的職責，希望能為本會及傷健人士作出貢獻，令更多人受惠，造福社會。

張家耀先生

It was a great pleasure to have been asked to join RDA in October 2014. I am enjoying the comfortable working environment, and also the friendly staff and volunteers, which has encouraged me to become more enthusiastic and interested in my work. Since joining RDA, I have gained more understanding about rehabilitative riding and the benefits it provides to physically and mentally disabled people; I feel that working for RDA is very rewarding and meaningful.

My main responsibility is to assist in the handling of public relations and fundraising activities; I hope that my contribution can benefit RDA, disabled people and the community.

Mr. Alan Cheung



歡迎訓練及賽事經理 - Clive Milkins 先生 Welcome to Training & Competition Manager - Mr. Clive Milkins

我的一生與傷健策騎協會和馬有著不可思議的聯繫。自十五歲離校後，我便在馬術學校與馬牽著緊密的接觸，工作亦圍繞著越野馬術賽、障礙馬術賽和馬術特技的影片拍攝。一九八七年，我在世界知名的沃里克大學農學院就讀，兩年後更成為大學講師。而在一九八八年，我首次參與傷健策騎協會義務工作，當時只有二十一歲的我便要負責管理英國南巴克斯傷健策騎協會中心。我曾經與騎師們一起面對無數的挑戰，我喜愛在過程當中發掘他們的自然潛能。我非常有幸能訓練出數名騎手進身殘疾奧運會，周遊列國訓練世界各地的馬術選手及協助各國教練們發展馬術技巧。現在我於香港傷健策騎協會裏幫助馬匹，騎生，義工和教練們，所以有任何疑問的話請盡管發問，我很興奮能與各位共事合作及發展比賽項目，共同為港爭光。

Clive Milkins 先生

I have had an incredible career due to RDA and horses. I have worked with horses since I left school at 15, working in riding schools and also with eventers, show jumpers and stunt horses doing film work. I went to the prestigious Warwickshire College of Agriculture in 1987 and became a lecturer after studying for two years. I first started volunteering for RDA in 1988, and I went to manage the South Bucks RDA centre in England for just under 21 years. I have worked with riders with many challenges and I love developing each rider's natural ability. I have been lucky enough to train several riders to Paralympic success and have travelled the world coaching riders and helping their coaches develop skills. I'm here in this beautiful part of the world to help horses, riders, volunteers and coaches - so if you have a question just ask. I am very excited to be working with all of you and developing competitive ride in Hong Kong.

Mr. Clive Milkins





From left to right: Red Hawk (Bingo), Goldie, Rocket

協會新馬匹介紹

Introduction of new horses

在此讓香港傷健策騎協會為大家介紹我們的三位新成員- Goldie, Red Hawk (Bingo) 和 Rocket。

三匹小馬在十一月二十七日已經抵達我們屯門騎術中心內的馬房並在新居安頓下來。牠們現正努力適應新環境，我們的營運經理現在與牠們一起工作，希望牠們能盡快加入傷健策騎協會課堂中。

Goldie是三隻小馬中唯一的雌馬，牠有十四掌高，在復康課程內是一匹比較高大的小馬。Goldie現時九歲，棕灰色雌馬，由Simatelex Charitable Foundation贊助下購入。

Red Hawk (Bingo) 是三隻小馬中身形最大及最年輕的一匹小馬，八歲的牠高度達十四點二掌，身上有極漂亮的赤褐栗色，由抬轎比賽慈善基金贊助部份費用下購入。

Rocket是三隻小馬中最細小及年齡最大的一匹小馬，但這樣也不能阻止牠顯示自己的潛力。Rocket不單止為復康課堂服務，還會與協會的體育騎手合作。現時十三歲一身赤褐栗色及十三點三掌高的Rocket由香港馬主協會慈善基金有限公司慷慨贊助下購入。

在此我們很感謝所有善長人翁慷慨解囊，沒有你們的支持，我們便不能夠購入多匹馬兒去繼續本會的復康策騎服務與有需要的人士。

請熱烈歡迎新加入的小馬兒!!!!

RDA is over the moon to be able to introduce our 3 new members to the RDA horse & Pony team; Goldie, Red Hawk (Bingo) and Rocket.

All 3 ponies arrived at our Tuen Mun Stables on the 27th November and are settling in well. They have all been given some time adjust to their new surroundings, and now our Operations Manager is working to prepare them so that they may become apart of RDA lessons as soon as possible.

Goldie is the only female (mare) in the group and at 14hh a great height for our Rehab Lessons. Goldie is a beautiful 9 year old dun mare and who was kindly sponsored by the Simatelex Charitable Foundation.

Red Hawk (Bingo) is the biggest of all at 14.2hh and one of our youngest at 8 years old. He is a stunning liver chestnut and part of fee was kindly sponsored by the Sedan Chair Charitable Foundation.

Rocket is the smallest and oldest out of the three but that did not stop him from showing his potential early on. Rocket will not only be doing Rehab lessons, but will also be ridden by some of our Sports Riders. Rocket is a 13 year old liver chestnut and 13.3hh tall. He was kindly sponsored by the Hong Kong Racehorse Owner Association Charitable Foundation Ltd.

To all of our sponsors we would like to extend a big THANK YOU for the incredibly geneours support, as without this we would not have been able to buy our new co-therapists.

A big warm welcome to our new ponies!!!!



邱詩敏小姐



Jessamine Ihrcke

鄭嘉儀 - 在香港傷健策騎協會的點滴

Canney Cheng – Life in RDA

我於二零零二年加入香港傷健策騎協會，在協會工作已經超過十二年了。入職時，我的工作為協會屯門辦公室行政，當時屯門辦公室內只有我一位員工，隨著協會日漸發展，現在已經是一個七人的團隊。協會不知不覺已經成為我生活中重要的一部分，實在難以想像沒有協會的日子是怎樣的。

在協會裡，與義工、委員會委員、善長人翁、合作伙伴如香港賽馬會公眾騎術學校及雙漁河馬術中心，羅湖騎術會等及協會員工共事，令我感到很大的滿足，當然更重要的是可以和一群優秀的馬兒相處，再加上騎生們出色的表現令我感到很鼓舞又感動。在過往的日子裡，我認識了數之不盡本地及不同國籍的朋友。我亦感受過協會內的小朋友因騎馬而得以改善所帶來的歡欣。我亦不會忘記在二零零八年以義工身份出席奧運會這份難能可貴的經歷。

我衷心感謝所有為本會服務的義工，有你們陪伴的日子，為我增添了不少歡樂。另外亦要多謝協會的委員及善長人翁多年來對我的支持，有你們幫助和指引，很多項目都達到預期或出眾的目標。我特別感謝楊國琦太平紳士，何志強先生及李茂銘博士他們的耐心領導及支援，令我能夠履行我的工作去發展協會。我必須承認在非牟利機構工作是一件極具挑戰的工作。

最後要感謝一群協會的馬匹，牠們對傷健騎生無私的奉獻及照顧。馬兒無論是曾為本會服務如Icy Bet, Five Star Shining和Turnip或現在仍服務本會的如Opal和Jubilee，牠們一直在我心中都是和藹可親和值得信賴。

二零一五年一月九日會是我在香港傷健策騎協會工作的最後一天，在協會的一點一滴會長存在心，在此希望協會在未來繼續成功地發展！

鄭嘉儀小姐

公關及籌募經理及受任辦公室主管

I have been involved with the RDA for over twelve years beginning in 2002. I started working as the office administrator at our RDA Tuen Mun center, and at that time I was the only one in the office. Over the years RDA has gradually expanded and there is now a team of seven staff working in Tuen Mun. I am finding it hard to imagine my days without RDA, as it's been such a significant part of my life for such a long time.

I have gained great satisfaction from working with volunteers, committee members, sponsors, working partners such as the Hong Kong Jockey Club both Public Riding Schools and Beas River Equestrian Center, Lo Wu Saddle Club etc. and the RDA staff, and of course most important of all the wonderful horses and ponies and their amazing riders would have never ceased to amaze and inspire me. I have made so many good friends both locals and expats alike. I have experienced the joy of seeing the impact riding has made to our RDA children and the positive rewards the horses bring to everyone they touch. I will cherish the memory of the once in a lifetime opportunity I was given to volunteer at the Olympics in 2008, it is something that I will never forget.

I would like to say a big thank you to the volunteers; it has been a great pleasure to work with you all. Thank you too, to the RDA committee members and sponsors for everything you have done for me over the years, you have helped to make so many things possible and so many goals achievable. I would like to say a special thank you to Mr. K K Yeung, Mr. Alan Ho and Dr. Sonny Li for their patience and for providing their leadership and assistance to me so that I could execute my job responsibilities and help RDA to develop in Hong Kong. I recognize now how challenging it is for staff working in the "Nonprofit making" sector.

My final thanks go to the horses, I will never forget the sincere dedication and care that they show to our disabled students. There are horses that have past like Icy Bet, Five Star Shining, and Turnip and horses who are still serving such as Opal and Jubilee whose kindness and reliability will live in my heart forever.

On 9th January 2015, it will be my last working day for RDA, I will always have such great memories of RDA, and wish for it to continue to thrive and to grow long into the future!

Canney Cheng
PR & Fundraising Manager and Appointed Office-in-Charge



2002



2003



2004



2005



2006



2007



2008



2009



2010



2011



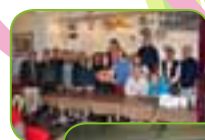
2012



2013



2014



2015





Farewell to Miss Peggy Ngan 歡送 顏紹華小姐



顏紹華小姐於二零一三年十月加入香港傷健策騎協會出任公關及募籌助理，在二零一四年的八月份離職去開展她事業另一個階段。

顏紹華小姐在協會內主要負責公關及慈善籌募工作。本會感謝她為協會，例如二月所舉辦的週年慈善餐舞會及六月的傷健策騎協會盃暨午宴中所作出的協助。

我們衷心希望顏小姐在未來一切順利!

鄭嘉儀小姐

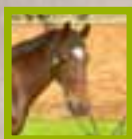
Peggy joined RDA in October 2013, as a PR & Fundraising Administrator; she left in August this year to begin a new career.

Peggy was responsible for public affairs, charitable projects and fundraising events. We wish Peggy all the very best for the future and would like to thank her for all her help in the office and with the RDA Annual Charity Ball and RDA Cup Luncheon, held in February and June 2014 respectively.

Good Luck to Peggy on her new journey!

Canney Cheng

Farewell to Shamrock 歡送小馬



香港傷健策騎協會小馬 Shamrock，於今年八月七日離開了我們，我們感到非常難過。Shamrock在行走時間歇性地跛，我們花了數月嘗試找出原因。經過獸醫的檢查，X光檢驗及掃描後，結果是不樂觀的。

Shamrock被診斷出一對前腳受無可彌補的傷患，經過慎重考慮，本會認為對Shamrock最好的方法是不再安排它繼續參與本會的課堂。

在此誠心感謝Shamrock為香港傷健策騎協會及騎術學校盡心盡力服務多年!

希望你在享受著裝滿的草和紅蘿蔔的桶，在彩虹橋上無痛的自由奔馳。我們多麼的想念你!

邱詩敏

It was with great sadness that we had to say good bye to one of our RDA ponies on the 7th of August 2014. PD 33 Shamrock was intermittently lame and we had been trying to identify the reason for several months. Following tests conducted by the vet, x-rays and scans, the results were not favorable.

Shamrock was diagnosed with irreparable damage to both of her front legs. It was decided that it was not in Shamrock's best interest for us to continue to ask her to work in our lessons.

Thank you Shamrock for your many years of service to the RDA and the riding schools in Hong Kong!

We hope that you have barrels of hay, buckets of carrots and are running free from pain over that rainbow bridge! You will be missed.

Jessamine Ihrcke



*With
the
Compliments of*



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

Acknowledgments

HSBC 滙豐

周大福

CHOW TAI FOOK

周大福慈善基金

Chow Tai Fook Charity Foundation



CATHAY PACIFIC



BAKER TILLY
HONG KONG | 天職香港

TMF
GROUP

tricolor
The Business Enablers

Coming Events

活動預告

Event 活動	Date 日期
Tuen Mun New Helper Training 屯門新義工訓練	24 th and 26 th February 2015 2015年2月24及26日
Stakeholders Annual Assembly 用家推廣周年會議	2 nd March 2015 2015 年 3月2日
RDA 6 th Asia Pacific Conference 香港傷健策騎協會第六屆亞太會議	3 rd – 5 th March 2015 2015 年 3月3至5日
RDA Annual Charity Ball 週年慈善餐舞會	April - May 2015 2015年4至5月
Tuen Mun Public Riding School Open Day (RDA Parade and Charity Stalls) 屯門公眾騎術學校開放日 (傷健騎生馬術巡禮及慈善義賣)	10 th May 2015 - to be confirmed 2015年5月 10 日 – 待定
Tuen Mun Mini Dressage Competition 屯門小型盛裝舞步賽	30 th May 2015 2015年5月30日
RDA Cup Luncheon 香港傷健策騎協會盃暨午宴	27 th June 2015 2015年6月27日



用家推廣周年會議

RDA STAKEHOLDERS ANNUAL ASSEMBLY



香港傷健策騎協會將於二零一五年三月二日星期一舉辦第一屆用家推廣周年會議。

用家推廣計劃於二零一三年六月正式開始，計劃用於改善及強化香港傷健策騎協會與香港特殊服務機構的關係。協會至今訪問超過四十三間相關學校及從學校代表中得到很多鼓勵性的回饋，顯示了此計劃非常成功。是次會議主要的目的是提供一個機會給嘉賓們交換及分享意見，如何改善現時本會所提供的服務和討論特殊服務機構如何提供更優質的服務予香港傷健社群。

協會邀請了多位的嘉賓講者去分享及反映他們的經驗和成就，包括了正接受本會服務學生的家長講述騎馬對家庭的影響、校長會討論透過學生參加完本會的復康策騎課堂後，學生們體能及情緒上的奇妙變化、二零一二年倫敦殘疾人士奧運會金牌得主 'Sophie Christiansen' 將會分享得到馬術金牌之心路歷程。此次會議其中一個具特別意義的項目是香港傷健策騎協會馬術學院團隊官方協議簽署儀式，這團隊會由 'Sophie Christiansen' 的其中一位前教練，但現為協會馬術學院的訓練及賽事經理 - Clive Milkins 先生所訓練，目標是備戰下一屆二零一六年的殘疾人奧運會。

我們衷心盼望本會誠意邀請的嘉賓們能抽空賞面出席會議，我們肯定是次的會議將會是香港傷健策騎協會一個重大的里程碑。

在此期待與各位見面！

鄭嘉儀小姐

Riding for the Disabled Association (RDA) would like to hold the first RDA Stakeholders Annual Assembly, which will be held on Monday 2nd March 2015.

The Stakeholders Programme was originally set up in June 2013, to improve and strengthen relations between RDA and special needs organisations in Hong Kong. RDA has to date visited more than 43 schools and received very encouraging feedback from the school representatives such as your good selves, indicating that this programme is proving to be a huge success. The main purpose of this assembly is to provide an opportunity for all who attend to exchange and share ideas and views about how to improve RDA services and to also discuss how special needs organisations can better serve the disabled community in Hong Kong.

RDA has invited guest's speakers to the assembly to share and reflect on their experiences and achievements. The speakers will include parents of RDA rehab and sports riders who will talk about the positive impact that horse riding has had on their families, a school principal who will discuss the wonderful changes seen in students both physically and emotionally through their experiences with horses, and Sophie Christiansen, gold medalist at the London 2012 Paralympic Games who will share her journey to the top of the Para-equestrian sport. One of the highlights of this event will be the official contract signing by our Para Equestrian Squad to be trained by Mr. Clive Milkins, who was Sophie Christiansen's coach and now the Training and Competition Manager of RDA Academy Limited, for the next Paralympic Games to be held in 2016.

We sincerely hope that all guests who received our invitation will be able to join what we are sure will be a very significant new milestone in the life of RDA Hong Kong.

Looking forward to having the opportunity of meeting with you!

Canney Cheng



RDA ASIA-PACIFIC CONFERENCE 傷健策騎協會亞太會議



傷健策騎協會於二零零五年開始在香港辦亞太會議，目的旨在推廣策騎治療界別在亞太區內的發展、合作及知識交流。第六屆亞太會議將於二零一五年三月三日至五日假上水香港賽馬會雙漁河鄉村俱樂部舉行。

傷健策騎協會一直致力在本港以至海外推動馬術運動；為促進有關傷殘馬術的專業交流，協會過往曾邀請多位患有身體殘障的世界級專家來港分享心得。如今這些國際性交流已擴展成兩年一次的定期會議，並獲得世界各地傷殘馬術愛好者的熱烈支持。

我們非常榮幸邀請到以下國際殘疾馬術項目專家來進行演講：

- 1, Vicky Melville, 來自紐西蘭的物理治療師和國際馬術聯合會國際馬術分級師
- 2, Sue Adams-Wheeler, 資深指導員及英國傷健策騎協會教練委員會主席
- 3, Sophie Christiansen, 英國1a級騎手，二零一二年倫敦殘疾奧運會金牌得主
- 4, Ricky Balshaw, 英國1b級騎手，二零零八年北京殘疾奧運會銀牌得主
- 5, Clive Milkins, 香港傷健策騎協會訓練及賽事經理，他已服務英國傷健策騎協會超過二十年，他亦曾擔任1a級賽事金牌得主的教練
- 6, 龐雅雯, 香港賽馬會馬術事務高級經理，在英國期間曾擔任英國盛裝舞步總會之行政總裁及包括參與籌備過往兩屆奧運及殘奧比賽

Riding for the Disabled Association Ltd ("RDA") has been hosting the RDA Asia-Pacific Conference since 2005 to promote the development, collaboration and exchanges of expertise in the context of horse riding therapy in the Asia-Pacific region. The coming 6th Asia Pacific Conference will be held from 3rd to 5th March 2014 at the Hong Kong Jockey Club Beas River Country Club in Sheung Shui.

RDA has been diligently promoting the sports of horse riding, not only in Hong Kong but also in the region. To encourage the exchanges of expertise on para-equestrian activities, numerous world-class equestrians with physical impairments have been invited to talk to the audience. It has now become a biennial event eagerly anticipated and keenly attended by para-equestrian enthusiasts in the Asia-Pacific region.

We have the honor to have following international Para-Equestrian experts to be our keynote speakers:

1. Vicky Melville, physiotherapist and FEI PE International Classifier from NZL
2. Sue Adams-Wheeler, Senior Instructor and Chairman of Coaching Committee of Riding for the Disabled Association from GBR
3. Sophie Christiansen, Grade 1a rider from GBR, Gold Medalist in London 2012 Paralympic Games
4. Ricky Balshaw, Grade 1b rider from GBR, Silver Medalist in Beijing 2008 Paralympic Games
5. Clive Milkins, Training and Competition Manager of RDA, Clive worked in RDA UK for over 20 years and he was the trainer of Grade 1a Gold Medalist
6. Amanda Bond, Executive Manager, Equestrian Affairs, the Hong Kong Jockey Club. Amanda previously been the CEO of British Dressage and having been part of the organising team for the two previous Olympic and Paralympic Games

Source of pictures: the 4th and 5th RDA Asia-Pacific Conference

圖片來源:第四屆及第五屆亞太會議





Introduction of RDA Annual Charity Ball 2015

介紹傷健策騎協會二零一五年週年慈善餐舞會



傷健策騎協會週年慈善餐舞會是本會每年最大型的重點活動，也是我們主要的經費來源。今年的餐舞會計劃於二零一五年五月或六月舉行，屆時一眾友好的企業伙伴、協會委員、政府官員及城中名人均會蒞臨參加，一同享受大會當晚準備的精采節目，包括現場樂隊表演、幸運抽獎、現場拍賣、名人慈善獻唱。藉此機會，傷健策騎協會也會分享其成功經驗與未來展望，並匯報有關協會各項復康及體育項目的最新動向。如有任何查詢，歡迎致電2454 9961或電郵至alancheung@rda.org.hk與張先生聯絡。

RDA Annual Charity Ball is one of the biggest annual events and the major source of funding for our organisation. We are planning to hold this event in April or May 2015. Our valuable corporate partners, supportive committee members, government officials and celebrities will be invited to share this fun-filled evening with entertainments such as live music, lucky draw, life auction, charity singing by celebrities like always. Success and future vision of RDA will be shared during the event while we also serve it as a precious chance to present the latest updates on the RDA rehabilitation and sports programme for the disabled. For any further information, please feel free to contact Mr. Alan Cheung at 2454 9961 or email to: alancheung@rda.org.hk



Riding for the Disabled Association Ltd 香港傷健策騎協會有限公司

Tuen Mun | Spring Term 2015 Calendar

二零一五年屯門春季時間表

Month 月份	Wk 週	Su 日	M 一	Tu 二	W 三	Th 四	F 五	Sa 六	Lesson課堂/ Holiday假期
FEB 2015 二月	1 st	1	2	3	4	5	6	7	<ul style="list-style-type: none"> - Group Ride 一日騎馬樂 (3-6/2) - Lunar New Year Holiday 農曆新年假期(10-27/2) - New Helper Training 新義工訓練 (24/2,26/2)
		8	9	10	11	12	13	14	
		15	16	17	18	19	20	21	
		22	23	24	25	26	27	28	
MAR 2015 三月		1	2	3	4	5	6	7	<ul style="list-style-type: none"> - 6th Asia Pacific Conference第6屆亞太區會議 (3-5/3) - Regular Term Ride 常規季度課堂 (10-31/3)
	2 nd	8	9	10	11	12	13	14	
	3 rd	15	16	17	18	19	20	21	
	4 th	22	23	24	25	26	27	28	
	5 th	29	30	31					
APR 2015 四月					1	2	3	4	<ul style="list-style-type: none"> - Regular Term Ride 常規季度課堂 (1-2/4) - Easter Holiday 復活節假期 (3-10/4)
		5	6	7	8	9	10	11	
	6 th	12	13	14	15	16	17	18	
	7 th	19	20	21	22	23	24	25	
	8 th	26	27	28	29	30			
MAY 2015 五月							1	2	<ul style="list-style-type: none"> - Labour Day勞動節 (1/5) - Regular Term Ride常規季度課堂(5-29/5) - The Birthday of the Buddha佛誕 (25/5) - Tuen Mun Open Day 屯門開放日 (10/5) - Mini Dressage 小型花步比賽(30/5)
	9 th	3	4	5	6	7	8	9	
	10 th	10	11	12	13	14	15	16	
	11 th	17	18	19	20	21	22	23	
	12 th	24	25	26	27	28	29	30	
		31							
JUN 2015 六月	13 th		1	2	3	4	5	6	<ul style="list-style-type: none"> - Regular Term Ride 常規季度課堂(2-19/6) - Graduation Ceremony畢業禮 (9-12/6) - Dragon Boat Festival 端午節 (20/6) - Group Ride 一日騎馬樂 (23-26/6)
	14 th	7	8	9	10	11	12	13	
	15 th	14	15	16	17	18	19	20	
	16 th	21	22	23	24	25	26	27	
		28	29	30					

Notes: There is NO RIDING and RDA lessons are automatically cancelled when:

當天文台發出以下警告，所有傷健策騎課堂會自動取消：

* Typhoons Signal No. 3 or above is hoisted; 懸掛三號颱風訊號或以上；

* A Red or Black Rainstorm Warning is in effect. 紅色或黑色暴雨警告生效時。



Tuen Mun Regular Term Ride 屯門常規季度課堂

RDA Term Holiday or Public Holiday 季度假期或公眾假期

RDA Event活動日

Riding for the Disabled Association Ltd 香港傷健策騎協會有限公司

Pokfulam | Spring Term 2015 Calendar

二零一五年薄扶林春季時間表

Month 月份	Wk 週	Su 日	M 一	Tu 二	W 三	Th 四	F 五	Sa 六	Lesson課堂/ Holiday假期
FEB 2015 二月	1 st	1	2	3	4	5	6	7	- Regular Term Ride 常規季度課堂(3/2-14/2) - Lunar New Year Holiday 農曆新年假期(17-28/2)
	2 nd	8	9	10	11	12	13	14	
		15	16	17	18	19	20	21	
		22	23	24	25	26	27	28	
MAR 2015 三月		1	2	3	4	5	6	7	- Asia Pacific Conference 亞太會議 (3-5/3) - Regular Term Ride 常規季度課堂 (10-28/3) - Easter Holiday 復活節假期 (31/3-11/4)
	3 rd	8	9	10	11	12	13	14	
	4 th	15	16	17	18	19	20	21	
	5 th	22	23	24	25	26	27	28	
		29	30	31					
APR 2015 四月					1	2	3	4	- Ching Ming Festival 清明節 (5/4) - Regular Term Ride 常規季度課堂 (14-30/4)
		5	6	7	8	9	10	11	
	6 th	12	13	14	15	16	17	18	
	7 th	19	20	21	22	23	24	25	
	8 th	26	27	28	29	30			
MAY 2015 五月							1	2	- Labour Day勞動節 (1/5) - Regular Term Ride常規季度課堂(2-30/5) - The Birthday of the Buddha佛誕 (25/5)
	9 th	3	4	5	6	7	8	9	
	10 th	10	11	12	13	14	15	16	
	11 th	17	18	19	20	21	22	23	
	12 th	24	25	26	27	28	29	30	
		31							
JUN 2015 六月	13 th		1	2	3	4	5	6	- Regular Term Ride 常規季度課堂(2-27/6) - Passing Out Ceremony畢業禮 (9-13/6) - Tuen Ng Festival 端午節 (20/6)
	14 th	7	8	9	10	11	12	13	
	15 th	14	15	16	17	18	19	20	
		21	22	23	24	25	26	27	
		28	29	30					
8 th SEPTEMBER 2015秋季課程開始									

Notes: There is NO RIDING and RDA lessons are automatically cancelled when:

當天文台發出以下警告，所有傷健策騎課堂會自動取消：

* Typhoons Signal No. 3 or above is hoisted; 懸掛三號颱風訊號或以上；

* A Red or Black Rainstorm Warning is in effect. 紅色或黑色暴雨警告生效時。



Pokfulam Regular Term Ride 薄扶林常規季度課堂

Group Ride 一日騎馬樂

RDA Term Holiday or Public Holiday 季度假期或公眾假期



Riding For The Disabled Association Ltd 香港傷健策騎協會有限公司

Volunteer Application Form 義工報名表

Name 姓名 (中文Chi)	(英文Eng)
DOB 出生日期	ID Card No. 身份證號碼
Gender 性別 <input type="checkbox"/> Male 男 <input type="checkbox"/> Female 女	Occupation 職業
Address 地址	
Tel 電話	Mobile手提電話
Fax 傳真	Email 電郵

Location(s) Preference 工作地方意向: Please put tick (✓) in appropriate box(es) 請在適當方格內加(✓)

☐ Pokfulam Public Riding School

薄扶林公眾騎術學校
75 Pokfulam Reservoir Road,
Pokfulam, Hong Kong
香港薄扶林水塘道七十五號
Tel 電話: 2875 7711
Contact 聯絡: Max Cheng

☐ Tuen Mun Public Riding School

屯門公眾騎術學校
Lot 45, Lung Mun Road, Tuen Mun, N.T.
新界屯門龍門路四十五號地段

Tel 電話: 2454 9961
Contact 聯絡: Clara Siu

Day(s) & Time Available 可參與義務工作的日期和時間:

☐ Tue 星期二 (上午9:30am – 12:00pm)
☐ Wed 星期三 (上午9:30am – 12:00pm)
☐ Wed 星期三 (下午3:00pm – 4:30pm)
☐ Thu 星期四 (上午9:30am – 12:00pm)
☐ Thu 星期四 (晚上7:00pm – 8:30pm)
☐ Fri 星期五 (上午9:30am – 12:00pm)
☐ Fri 星期五 (下午3:00pm – 5:30pm)
☐ Sat 星期六 (上午7:30am – 11:30am)

☐ Tue 星期二 (上午9:00am – 12:00pm)
☐ Tue 星期二 (下午2:00pm – 4:30pm)
☐ Wed 星期三 (上午9:00am – 12:00pm)
☐ Wed 星期三 (下午2:00pm – 4:30pm)
☐ Thu 星期四 (上午9:00am – 12:00pm)
☐ Fri 星期五 (上午9:00am – 12:00pm)
☐ Fri 星期五 (下午2:00pm – 4:30pm)

The following information helps us to bring your knowledge and experience into full play. Kindly tell us what you would like to do! Please attach extra page, if necessary.

以下的資料有助我們發揮您的學識和經驗。請告訴我們您喜歡的工作。如有需要，請用另一頁紙書寫。

Experience With Riding For The Disabled 協助傷殘人士習騎的經驗?

☐ No 沒有 ☐ Yes 有 ☐ Details 詳情: _____

Riding Experience 騎馬的經驗

☐ No 沒有 ☐ Yes 有 ☐ Details 詳情: _____

Medical Experience 醫療的經驗 (e.g. Doctor, nurse, physio, first aid, etc) 已考獲醫生、護士、物理治療師、救傷等證書)

☐ No 沒有 ☐ Yes 有 ☐ Details 詳情: _____

General Interest and Experience (e.g. administration, teaching, legal, art, music, accounting, working with children, fund-raising, etc.)

興趣和經驗 (例如: 行政、教學、法律、文藝、音樂、會計、兒童工作、籌款等)

About RDA sources (multiple selections) 從何得知有關本會的服務 (可選多項)

☐ Newspaper 報章 ☐ Media 傳媒 ☐ Internet 網絡 ☐ Sch./ Org. 學校/機構 ☐ Magazine/ Leaflet 會訊/ 宣傳單張
☐ Friend 朋友 ☐ Expo 展覽會 ☐ Other 其他 (Specify 請列明): _____

I hereby declare that I undertake to be a volunteer helper at my own risk. I accept full responsibility for my actions and behaviour when attending RDA sessions. 本人謹此聲明，在香港傷健策騎協會有限公司習騎活動擔當義工所遇到的一切風險，將由本人自行承擔，並同意對本人的言行負責。

Signature 簽署: _____ Date 日期: _____

After completion, please return to RDA office via post or fax. 填妥後請郵寄或傳真至本會辦公室。

Donation Form 捐款表格



I would like to make a donation to RDA. 我樂意捐款資助香港傷健策騎協會有限公司。

I enclose donation of 我願意捐款港幣 HK\$ _____

DONOR'S INFORMATION 捐款者資料

Donor's Name 捐款者姓名 _____ *(Mr先生/ Mrs太太/ Miss小姐/ Ms女士)

Address for Receipt 收據郵寄地址 _____

Tel 電話 _____ Fax 傳真 _____

E-mail 電郵地址 _____

Donation Receipt Payable 捐款回條抬頭 _____

DONATION METHOD 捐款方法

Crossed Cheque 劃線支票 _____

Cheque No. 支票號碼 _____

Please make your cheque payable to “**Riding For The Disabled Association Ltd**” and mail to us with this completed form
支票抬頭請填寫「**香港傷健策騎協會有限公司**」，並連同此表格寄回本會 _____

Address 地址: Tuen Mun Public Riding School, Lot 45,
Lung Mun Road, Tuen Mun, N.T.
新界屯門龍門路四十五號地段屯門公眾騎術學校

Tel 電話: (852) 2454 9961

Fax 傳真: (852) 2465 5914

Email 電郵地址: info@rda.org.hk

OFFICE USE

CODE

DATE

Notes 注意事項

1. An official receipt will be sent for any donation of HK\$100 or above. 捐款滿一百元以上可發收據。
2. RDA will only keep personal data on file for sending our receipts and information. 您的個人資料只供寄發本會收據及資訊。

Riding For The Disabled Association Ltd

香港傷健策騎協會有限公司



Form No. _____ (Official Use)

《資料更新表格》

Information Updated Form

為使香港傷健策騎協會有限公司可以更有效地向捐款人或會員傳遞本會會訊和提供服務，敬請填妥下列資料，傳真至2465 5914 或電郵至 info@rda.org.hk。如有查詢，請致電2454 9961與本會職員聯絡。

Riding for the Disabled Association Ltd. would like to update the information of Donors or Members for continuous our services and updated news, please send us your information by fax to 2465 5914 or email to info@rda.org.hk. For any enquiries, please feel free to contact our staffs at 2454 9961 or email to : info@rda.org.hk

英文姓名(先寫姓氏)： _____ 中文姓名： _____
English Name (Surname first) _____ Name in Chinese _____

通訊地址： _____
Correspondence Address _____

住宅電話： _____ 辦公室電話： _____ 手提電話： _____
Home Phone _____ Office Phone _____ Mobile Phone _____

傳真號碼： _____ 電郵地址： _____
Fax (optional) _____ Email Address _____

公司名稱： _____
Company _____

會員簽署： _____ 日期： _____
Signature _____ Date _____

- ☐ 如欲以電郵方式收取本會會訊，請在方格加上✓號。
☐ if anyone want to receive the e-copy of magazine, please tick the box

本表格收集的資料，用於向捐款人或會員提供本會資訊及符合本會章程宗旨的會務用途。有關資料將存放於捐款人或會員記錄檔案中，捐款人或會員本人有權以書面通知查閱及更正。

Information collected will be used for communicating with members or donors and/or other purposes as prescribed under rules and regulations of the association. Such information will become part of our donors and membership record and donors or members have rights to request access to, and to request the correction of, their personal data, upon submission of written requests to the Honorary Secretary of the Association.